

# 法国 DCL 语言能力证书考试

罗 莲 白乐桑\*

摘 要：目前,国内对法国的语言测试研究非常少。本文从测试历史以及基本情况、目标人群及用途、参加考试、等级与技能、测试特点几个方面对法国 DCL 语言能力证书考试进行介绍,以期对未来的语言测试设计有所借鉴。

关键词：DCL 语言能力证书考试 脚本 任务 真实性

## 一、引言

提到法国的语言测试,一般人们比较了解的是申请到法国留学必须参加的 TCF(Test de Connaissance du Français, French Knowledge Test) 或 TEF (Test d'Evaluation de Français, French Evaluation Test)。实际上法国还有一些其他语言测试,如 DILF(*Diplôme initial de langue française*, Initial French Language Diploma), DELF(*Diplôme d'études en langue française*, French Language Studies Diploma), DALF (*Diplôme approfondi de langue française*, Advanced French Language Diploma)。这些证书考试主要为非法语公民设计,提供法语水平的官方证书,证书为终身有效(来自网站 FLE. fr)。特别值得一提的还有一项考试: DCL 考试(Diplôme de Compétence en Langue, Language Proficiency Diploma 或 Language Competence Diploma),即语言水平测试。

DCL 考试是遵循欧洲共同语言框架(Common European Framework of Reference for Languages, CEFR)的一项语言水平测试。但 CEFR 于 2001 年发布,而 DCL 考试是 1995 年推出的,因此 DCL 比 CEFR 要早了 6 年,它体现了国际上最新的语言教学和测试设计的理念。而且,CEFR 是由欧洲多国语言经过十年共同努力而创立的,因此实际上 DCL 的理念影响到了 CEFR。

2012 年 6 月,联合国人事部门根据工作需要,对全世界一些知名的语言测试进行了考察,并给出了一份调查报告。该报告的目的是选出联合国聘用工作人员时可以采用的语言

---

\* 罗莲,女,博士,中央民族大学国际教育学院教师,研究方向为语言测试与评估、语言教学。邮箱: luolian99@163.com

白乐桑[Joël Bellassen],男,博士,法国国家教育部汉语教学总督学,东方语言文化学院教授、博士生导师,DCL 汉语测试总负责。研究方向为汉语第二语言教学,中国语言文字。邮箱: joelbellassen@gmail.com

测试。该报告认为美国 ACTFL 下设测试和法国的 DCL 考试均适合其目的,但 DCL 考试唯一的缺憾是尚未在国际上推行(Human Resources Management, Department of Management, United Nations, 2012)。

目前,国内对美国 ACTFL 及其测试介绍较多。本文作者在 CNKI 上搜索关于法国考试的相关资料,发现除了一些对 TEF 和 TCF 的介绍之外(高洁,2011;李玥光,2002;文亮,2007,海蓝,2009 等),对法国其他语言测试介绍非常少。本文就 DCL 考试的基本情况做一介绍,以期国内语言测试设计提供新的思路。

## 二、DCL 考试的历史以及基本情况

DCL 考试是由法国教育部组织相关人员,利用世界上语言测试方面的最新研究成果开发出的一种旨在考察实际生活和工作环境中的语言实际应用能力的语言测试,是专门为成人设计的国家级考试。从问世伊始,它就把目标明确地定位于满足职业培训方面的需求,因此具有极强的实用色彩。该考试由口语和笔试组成,试题主要针对真实的工作情境。考生根据考试表现,可得到 CEFR 框架下对应级别的证书。

1995 年 10 月 13 日,法国教育部颁布法令,宣布 DCL 考试的问世,同时 DCL 考试的最早版本也发布了。因此,该考试至今已有十几年的历史(不包括在此之前几年的酝酿期)。参加该测试的人数从 1995 年的 600 多人,发展到 2002 年的 3 000 多人,2007 年达到 5 000 多人。1998 年到 2002 年之间曾对考试的形式和内容进行改进,基本形成了现在的格局,并由法国教育部于 2002 年 4 月 17 日通过法令形式固定下来。

DCL 考试开始时仅包括英、德、西、意四种语言。由于法国外语教育改革后的多样化取向(李丽桦,2004),2007 年下半年,汉、俄、阿拉伯、葡萄牙几个语种开始了研发的工作。与此同时,整个 DCL 考试也开始了又一次相当规模的研究和发展,新的测试版本在 2009 年固定下来。到目前为止,DCL 考试设置了十三种语言测试,包括:英语、德语、西班牙语、意大利语、阿拉伯语、汉语、葡萄牙语、俄语、法国手语、对外法语、职业法语第一级、布列塔尼语(Breton language)、奥克语(Occitan language),其中布列塔尼语和奥克语为地区语言。对每一种考试,DCL 都设有五项技能测试:阅读理解、听力理解(或手语理解,法语为 Langue des signes française,LSF,英语为 Sign Language Comprehension)、口语表达(或手语表达)、写作表达、口语交际(或手语交际)。

我们看到,DCL 法语测试设有两个版本,一个版本是日常法语,另外一个则是职业法语。DCL 考试的这一设置说明设计者受到了专门用途语言教学思想影响。除职业法语考试现在与 CEFR 的对应级别为 A1 和 A2 之外,其他考试的级别分别都可提供 A2 到 C1 级别的证书。此外,法语手语考试的设置也是一个创新。

### (一) DCL 考试的目标人群及用途

首先,DCL 考试是一项针对成人的开放性的语言水平证书考试。任何愿意提高其语言技能的成人,都可以申请参加该考试。其潜在的用途包括对个人发展、就业、职业性升迁、迁移等的评估。因此,参加考试的人士可以包括雇员、求职者、实习生、学生、特殊需要人士,等等,无论其是何种国籍、以前受过何种培训、持有何种证书或参与过何种职前培训。

事实上,DCL 最初的设计目的是面向继续教育的。而法国的继续教育与中国以电大和函授为主的继续教育有所不同。

其次,DCL 考试还可以用于评估教师的语言能力。法国教育部规定,中小学教师在职前必须至少有一门外语达到 CEFR 的 B2 水平。由于 DCL 提供多种外语考试,同时还与 CEFR 对应,因此可满足中小学新入职教师评估需求。

此外,DCL 考试还可用于评估外国人的法语语言水平。DCL 下设的法语作为外语的考试(FLE, Français Langue Étrangère)和职业法语考试(FP, Français Professionnel)使得外国人可以认证其法语作为外语的语言水平。FLE 提供 CEFR 框架下 A2 到 C1 级别的证书。在法国,如果外籍人士想加入法国籍,其法语水平必须达到 CEFR 规定的 B1 水平。因此,FLE 考试是申请法国籍的人士可以选择的法语考试之一。职业法语考试提供 CEFR 框架下 A1 和 A2 级别的证书。

DCL 的语言测试专家在设计考试时,首先进行了企业调查,对职业交际中使用语言的概念进行了定义,该调查涵盖了很多行业以及岗位职能。对于那些认为雇员在工作中的语言能力应超越“读”、“写”和“说”的公司来说,DCL 应该是特别有吸引力的一个考试。DCL 对考生参加考试之前的学历、培训以及工作经历或国籍没有任何要求。

## (二) 参加 DCL 考试

DCL 考试在法国全境及海外的 Greta 中心的考试中心、高校以及巴黎工商会系统考点举行(Greta 隶属国民教育机构,一般是几个教育机构,包括初中、高中或职业高中,携手面向成年人举办短期培训课程,或预备执业证书等)。这些机构都根据各自的特点得到了教育机构的认证。DCL 英语考试在所有大学都设有考点,且每年有 5 次考试。其他语种的考试则在特定的高校或机构举行,每年设一到两次考试。考试组织工作由 DCL 考试学术委员会主持。

考生如果要参加 DCL 考试,需在正式考试日之前两个月在网上报名注册,注册费用为 100 欧元。在注册后,考生会收到“注册确认书”。发出“注册确认书”的同时,必须支付考试费用,这样才能收到考试通知。

考生可以在参加 DCL 考试之前了解该测试的特点,或者提高其语言水平。例如,考生可参加 Greta 和大学培训中心提供针对每个考生的某一等级或目标的量身定制的培训、在法国巴黎工商会和法国的专业外语培训中心接受培训,或者参加远程学习。

考试之后,考生可以在网上查询获得的考试级别以及详细的技能情况报告。获得的级别表明了考生某种语言的理解、写作、口语以及交流的能力如何。考生在注册考试时无需选择考哪个级别,而是由其考试表现确定其级别。考生最后可以获得教育主管签发的官方证书。官方证书除证明其达到的语言水平等级,也描述了考生语言技能,并且也有详细的报告。

## 三、DCL 等级与技能

如前所述,DCL 是与 CEFR 对应的。表 1 和表 2 描述了对应的情况。

CEFR 将语言水平等级分为 6 级(A1, A2, B1, B2, C1, C2),C2 是最高级别,一般为母语者水平。由于 DCL 考试是一项面向非母语者的语言测试,因此没有包括 C2。

表1 DCL 等级描述

CEFR 水平等级		DCL 等级描述	
D C L	A1		考生能够识别一些简单的、常见的书面和口头信息。在口头交互环节,能够在对方的帮助下,就基本的话题做出简单的问答。写作或口语产出是由简单的单词和短语组成,并且是固定模式化的。
		F P	A2.1
其他语言	A2		A2
		B	B1.1
	B1.2	考生能够提炼出比较恰当的信息以完成任务。能够在口语和书面写作中(或者 LSF)选择材料,并合理安排材料验证其选择。能够在交流中使用语言而不存在重大障碍。	
	B2	考生在处理各种层级的信息时,表现出其主动性和自主性。能够积极参与到交际中,对意想不到的情况不会表现出困惑,语言形式正确且具多样化。	
C1	考生能够处理复杂的信息,并将之提炼出来运用到辩论中。能够有效参与交际,能够以变化丰富以及体现细微差别的语言,轻松及时掌控意想不到的情况,并对相反的观点做出应对。		

表2 语言水平证书考试(DIPLÔME DE COMPÉTENCE EN LANGUE)

能力		职业法语考试第一级							
		A1.2 级		12 种其他语言考试					
				A2 级		B1 级		B2 级	C1 级
				A2.1 级	A2	B1.1 级	B1.2 级		
范围	一般特点	使用一些孤立的语言成分,使用固定模式进行交流	能辨别简单的语言成分,在特定的交际场合中使用短而简单的语句	能辨别一些语言成分,在完全可预见的交际情境中进行可理解的表达	在可预见的情境中确定并表达系列信息	在可预见的交际情境中能够按照规定任务,部分自主地对信息进行选择和归类	能够以有组织有层次的方式处理和表达信息,能自主适应意想不到的交际情况	交际具有完全自主性,能够对有关主题进行辩论,可进行有效的谈判归类	
	写作和口语理解	能够辨别即时交际环境中的一些基本信息	能在熟悉的上下语境中理解事实	理解简单的事实	理解最重要的、明确的信息	能从不同的来源收集信息	能感知交际中隐含信息	对细微差别进行解释和记录	

续 表

能力	职业法语考试第一级							
	A1.2 级	12 种其他语言考试						
		A2 级		B1 级		B2 级	C1 级	
		A2.1 级	A2	B1.1 级	B1.2 级			
范围	书面或口头产出, 或 LSF 写作产出	单一成分或固定模式的产出	能对要求的项目进行一般性的可理解产出	能对规定的信息进行可理解的产出	能以简洁的模式回答问题	重新组织和再利用个人信息	能组织有结构的讲话, 证明自己的观点, 并有效呈现相关信息	能进行有效论证, 对复杂观点进行清楚和简明的归纳, 并进行适合情境的流利的讲话
	互动或 LSF 互动交流	对简单的问题能够立即回答, 交际依赖于重复和固定模式的句子	能提出并回答简单问题, 交际中使用片段语言, 需要进行重新组织	能够与共同兴趣的人进行交际, 但限于提出简单问题并进行回答	能与对方配合并进行准备后能参与交际	作为对话人在交际中主动积极	互动中能进行相关和有效的参与, 能考虑对话者的参与情况	成熟的对话者, 能够在有争议的辩论、谈判中做到平衡互动

#### 四、DCL 考试的特点

法国教育部共发布了三次法令(除 1995 年 10 月 13 日第一次法令之外, 补充法令发布于 2002 年 4 月 14 日及 2010 年 5 月 17 日)对 DCL 考试所测试的范围进行了界定。

“DCL 语言能力证书考试测试的是日常交流具有共性的职业交流中使用语言的能力。”(Philippe Delahaye, 2007)从这个定义可以看出, 这项测试所检验的是受试者所掌握的使用某种语言进行交际的能力, 是在某种特定环境中, 有效调动语言知识以完成一项特殊任务的能力。测试设计者认为, 语言的使用与对语言知识的掌握同样重要。DCL 考试首先关注的不是应试者学到过多少语言知识, 而是能够实际使用多少。

这些观点体现在 DCL 考试设计中。首先, DCL 考试没有特定的词汇或语法测试; 其次, 所有不同水平的考生参加同一个测试, 测试材料和题目都是相同的; 第三, DCL 考试中试题语言的使用环境是具体的工作环境; 最后, DCL 考试设立了考生的语用标准和语言标准参数, 所有语言的语用能力考查标准都是一致的, 而对不同的语言则设立了不同的语言标准。

DCL 考试的一个最重要的特色表现在它的测试形式上。一般的测试, 多是脱离使用环境, 对受试者的语言掌握程度抽象地进行检验, 进而推测其在某种特定情境中应用语言的能力。而 DCL 考试则是把受试者直接放到一种典型的工作环境中进行测试, 以期得到最接近真实应用能力的结果。它完全围绕一个脚本展开, 把考生放到一个具体的工作环境中,

通过进行一系列的活动,最终完成一个特定的任务。这个过程中包括听力、阅读理解、交谈、陈述及写作等活动。而制定这样的测试方法,其作者遵循的是“直接评测”和“最小延伸”的原则。

具体说来,考生需要完成基于脚本(scenario)或个案的任务,包括了工作和生活中的各种真实情境。考试项目包括:阅读文件、在法语手语考试中听或看录像、向对话人提问、加工处理获得的信息、做出结论、对结论提出质疑、书面总结(职业法语考试中用法语写作)。在LSF手语考试中,考生的表现记录在LSF视频中。评价考生的主要依据是完成任务和交际的有效性,以及考生表现的语言质量。评价人员包括督学、研究人员和考官。本文以DCL汉语测试为例介绍其特点。

在DCL提供的汉语测试样卷中,除16页的正式答卷外,还有6页的文字材料。正式试卷第1页为试卷封面,第2页说明了试卷结构和任务以及时间分配,第3页为情况介绍,描述了总的工作任务,第4页空白,第5—16页为各分项任务。其试卷结构如表3所示:

表3 DCL汉语试卷结构

序号	部 分	任 务		时 间	页码
1	第一部分			1小时30分, 包括准备时间 3/4	5/8
2	第二部分				9/11
3	准备口语面试				20分钟
4	第三部分		发言		
5	第四部分		讨论与质疑	40分钟	14/15
6	第五部分		写作		

样卷中的情况介绍是这样的:

你是李京平,在北京中国控烟协会工作。中国签订了国际烟草控制框架公约,中国利用2010年世界博览会的机会号召公众关注戒烟问题。为了继续这项公共健康的活动,你作为中国控烟协会的工作人员于2011年4月的某个星期三在一所中学进行一次宣传活动。

工作任务为:

你的任务首先是分析五篇文字材料和三段录音,然后请你给育英中学的校长王小明打电话,希望去他的学校做控烟宣传报告。育英中学拥有一个可以容纳八百人的礼堂。最后你要通过书面方式向校长提出你的建议。

## 第一部分：收集信息

将文字材料中收集到的信息逐项填入表格。内容力求简明,中、法文任选。

完成第一部分的任务需要阅读 5 份文字材料。提供的 6 页文字材料中,第 1 页将所有材料列表,如表 4 所示。

表 4 材料列表

材 料	名 称
文字材料 1	北京育英中学校地图
文字材料 2	我国烟民约占世界三分之一(吸烟广告和图画)
文字材料 3	青少年吸烟现状(2008 年“中国控制吸烟报告”节选改编)
文字材料 4	戒烟之难
文字材料 5	吸烟危害人类

在学生答卷中,阅读完文字材料 2(吸烟广告与图画)之后,需要完成的任务列在表格中。考生需要完成的任务“所需信息”包括:烟民人数、烟草消费、吸烟人口的性别比、青少年吸烟的新趋势、吸烟的后果。阅读文字材料 3《青少年吸烟现状》(287 字)之后,考生需要完成的任务包括:青少年烟民的特征以及吸烟动机。阅读文字材料 4《戒烟之难》之后,考生需要回答戒烟失败的比例、失败的原因、数据来源三个问题。该文字材料虽然只有 270 字左右,但是中间配有两幅统计图。考生在阅读文字材料的同时,需对两幅统计图进行分析后才能完成测试任务。阅读文字材料 5《吸烟危害人类》正文 470 字左右,是一篇科普性质的文章。考生读完该文后需要完成的任务包括:社会交往中烟草的用途、经济后果、烟草对健康的影响、控烟措施。

## 第二部分：声音材料

第一阶段:将录音材料中收集到的信息逐项填入下表。内容力求简明,中、法文任选。

录音材料为 FM3.9 北京人民广播电台交通广播中卫生与健康节目。三段录音的话题不同,但都围绕吸烟问题。

录音材料 A 的话题为戒烟后的感觉,长度约为 2 分 40 秒。电台节目主持人采访了三位戒烟的人士。听完该材料后,考生需完成的任务包括:节目主题、被采访人数、戒烟后感受到的益处、弊端。录音材料 B 主题为青少年吸烟,长度约为 1 分 20 秒。主持人在采访过程中,有嘈杂背景音,尽力模拟了真实情境。听完该材料后,考生需完成的任务有:节目主题、节目形式、被采访者情况、首次吸烟的动机。录音材料 C 主题为吸烟对青少年的影响,长度约为 1 分 25 秒。主持人采访了一位医院的大夫,录音中也有背景音。听完该材料后,

考生需完成的任务是：节目主题、吸烟的危险、被采访者。

第三和第四部分：自我介绍和电话交谈

你给育英中学校长王小明打电话，先自我介绍，然后再向他建议为学生做一次宣传控烟的报告。

答卷上提示了打电话前需要做的笔记，内容包括“需涉及的方面”和“新情况”。

第五部分：撰写文章

与校长电话交谈后，你准备通过书面方式向校长提出你的建议。

需要说明的是：虽然文字材料1给出了一份地图，但正式答卷中并未说明要依据这份地图完成什么任务。考生需要自己根据情况分析，在第三、第四、第五部分利用这一信息。

综上所述，考生需要完成的任务总结如下：

(1) 阅读几段文字材料。

(2) 听写一或几段录音材料。

(3—4) 就缺失信息向相关人员(考官)提问，提出初步方案，通过讨论完善，完成最终方案。

(5) 将方案形成文字材料。

可以看到，以上步骤循序渐进，除听、说、读、写四项技能以及交际能力外，还考查了考生提出问题的能力、就问题提出解决方案的创新能力、提炼材料的能力等。

DCL的这种测试设计理念和测试形式在实践中得到了验证。应试者普遍反映这种测试方法接近实际工作需要，反映了实际应用语言的能力。

## 五、DCL 考试对语言测试设计的启示

法国教育部之所以要开发自己的语言能力证书考试，主要出自两个方面的考虑：首先，在国际上多种语言测试并存且竞争激烈的情况下，法国有必要开发出自己的测试，以在国际上占据法国应有的地位。其次，许多培训部门迫切需要一种满足职业培训需求的测试方法，即一种以生活和工作中的交际能力为中心的测试方法。可以说，DCL 考试是为了满足这样的需求应运而生的一种测试。

DCL 考试是面向行动的测试，测试任务中没有一道选择题，考生需要完成一系列分配的任务，其题目设置非常科学。DCL 的科学性体现在以下几个方面：

首先，DCL 考试在一定程度上保证了测试的信度。从评阅方式来说，它是一项主观测试。主观测试的难题是信度较难保证。但该测试选择一个脚本，利用该脚本，将一个大的任务分割为一个一个小的任务，使得测验的信度得到一定的保证。

其次，DCL 考试的任务设置考查到了所有的语言技能，并注意考查次序。首先通过听和读收集信息，再通过打电话任务考查交互能力以及口语产出能力，最后通过写作题考



查写作产出能力。

第三, DCL 考试力求测试的真实性。其语言材料尽量模拟真实生活中的广告、图画和文字材料。在听力材料中, 语速为中速, 同时加入背景音, 模拟真实的采访情境。

第四, DCL 考试任务设置也像真实工作和生活中那样循序渐进, 并且考查了考生的综合能力。例如, 在汉语测试样卷中, 首先要求考生收集信息, 将信息经过提炼加工后做简单的笔记为打电话做准备, 最后要求考生根据所有信息写出书面的建议。

第五, DCL 各语种考试有共同的原则, 但对于一些语种的测试又具有灵活性。例如, DCL 考试从 2007 年开始策划汉语测试, 而汉语测试的阅读和书写两种技能考查中, 书写是最为困难的。从设计之初, 汉语专家命题组就很快确定要大幅度引入计算机文字处理的原则。同时, 在考试试验阶段, 考虑到习惯, 实行了手写和打字任选的原则。在施测试验后, 在针对应试者的问卷调查中发现, 这个原则受到了考生普遍的欢迎。

不过, 作为一项基于脚本、基于任务的语言测试, DCL 考试为了保证其科学性和较高的信度和效度, 需要建立一套严格的考官评价制度, 努力提高其考官和阅卷人员评价的水平。此外, DCL 原初的设计是针对不同的国家采用多元语言。就 DCL 汉语测试公布的样卷来看, 其文字材料和录音材料说明全部采用法语, 是针对法国国内考生的测试。考虑到它原来是一项面向继续教育的测试时, 法语的说明就显得非常必要。但是, 如果要将该测试推向国际, 可能试卷指导语使用语言的熟练程度会影响到考生的发挥, 而且针对不同国家要设计多语种试卷可能会增加测试成本。因此, 也许 DCL 考试在国际上的测试采用单一语言试卷是较好的选择, 以便它将来能够像雅思和托福那样, 在国际考试市场上占有一席之地。

## 参考文献

- 李丽桦:《近年来法国外语教育改革的特点和措施述评》,《上海教育科研》,2004 年第 12 期。
- 李玥光:《说说 TEF 考试》,《出国与就业》,2002 年第 21 期。
- 高 洁:《法语 TEF 考试与应试指导》,《科技信息》,2011 年第 30 期。
- 海 蓝(主编):《中国国际教育信息年鉴》(2008—2009),北京:中国商务出版社,2008 年。
- 文 亮(主编):《中国国际教育信息年鉴》(2007),北京:中国水利水电出版社,2007 年。
- Agence de promotion du FLE: *French Language Tests and Certificates*, [EB/OL]. <http://www.fle.fr/en/schools-directory/tests-certification>. 2013-07-30.
- French Ministry of National Education: *Le diplôme de compétence en langue (DCL)*, [EB/OL]. <http://www.education.gouv.fr/cid55748/le-diplome-de-competence-en-langue-dcl.html>. 2013-07-30.
- Human Resources Management, Department of Management, United Nations System. *The UN Language Proficiency Examinations* (Report prepared by the UN Secretariat; Office of Human Resources Management (OHRM), Department of Management (DM)). 2012.
- Philippe Delahaye, *Perspective actionnelle et évaluation: le Diplôme de Compétence en Langue*, janvier 2007, [aplv-languesmodernes.org](http://www.aplv-languesmodernes.org). [EB/OL]. <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article577>. 2013-08-16.

## **An Introduction to DCL in France: Diploma of Competence in Language**

LUO Lian & JoëlBellassen

(School of International Education, Minzu University of China, Beijing 100081 China; French Ministry of National Education, National Institute of Oriental Languages and Civilizations, Paris, France)

**Abstract:** Currently there is few research or introduction concerning language tests from France. This paper presents DCL (Diplôme de Compétence en Langue, Language Competence Diploma Test), from the aspects including basic information, targeted candidates and functions, the subscription, the description and characteristics of DCL.

**Key words:** DCL; Language Proficiency Diploma; Language Competence Diploma; scenario; tasks